Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jessego Obeda Booza Salmona Naassona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jessego,\* Obeda,\*\* Booza,\*\*\* Sali,\*\*\*\* Naassona,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jessego Jobeda Booza Sali Naassona  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jessego Obeda Booza Salmona Naassona |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jessaja, Obeda, Boaza, Sali, Naassona, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Jessego, *syna* Obeda, *syna* Booza, *syna* Salmona, *syna* Naassona; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Jessego, syna Obedowego, syna Boozowego, syna Salmonowego, syna Nasonowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Jessy, który był Obed, który był Booz, który był Salmon, który był Naasson, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Jessego, syna Jobeda, syna Booza, syna Sali, syna Naassona, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Jessego, syna Obeda, syna Booza, syna Sali, syna Naasona, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jessego, Jobeda, Booza, Sali, Naassona, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Jessego, syna Jobeda, syna Booza, syna Sali, syna Naassona, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Jessego, syna Jobeda, syna Booza, syna Sali, syna Naassona,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Issai, Obed, Boaz, Szelach, Nachszon,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Jeseja, syna Jobeda, syna Booza, syna Sali, syna Naassona, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Єсея, сина Овида, сина Вооза, сина Сали, сина Наассона, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Iessaiego tego Iobeda tego Boosa tego Salacha tego Naassona |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | essego, Obeda, Booza, Salmona, Naasona, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z Jiszaja, z Oweda, z Bo'aza, z Salmona, z Nachszona, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Jessego, syna Obeda, syna Boaza, syna Salmona, syna Nachszona, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jesse, Jobed, Booz, Sala, Naasson, |

1. 1) Ἰεσσαί, także: Ἱεσσαί, יִׁשַי , Jesse. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ἰωβήδ, także: Ἰωβήλ, Ὀβήδ, Ὠβήδ, Ὠβήλ; Obed. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Βοόζ, także: Βόες, Βάλλς, Βόαζ, Βοές, Βόοζ, Βοόζ, Βόος, Βοός; Boaz. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Σαλά, także: Σαλμάν, Sala. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Ναασσών; Naasson. [↑](#footnote-ref-6)